

Thứ Ba, 26-8-2025. Năm C
Tuesday, August-26-2025. Year C
Tuần 21 Thường Niên

Mt 23, 23-26

Matthew 23:23-26

Các người... lọc con muỗi, nhưng lại nuốt con lạc đà (Mt 23,23-24)

Swallowing a camel! Is that even possible? Obviously, Jesus was speaking metaphorically. Jewish purity laws forbade unclean food and drink, so observant Jews often strained their wine to avoid accidentally swallowing any gnats or other unclean insects. By using this image, Jesus was highlighting how these scribes and Pharisees focused so narrowly on small points of the Law—like tithing garden herbs—that they overlooked the “weightier things” that God had commanded (Matthew 23:23). It was as if they had failed to see that they were swallowing one of the largest unclean animals, a camel!

It’s interesting how that works, isn’t it? With good intentions, we, like these scribes and Pharisees, can become convinced of the importance of one of the finer points of devotion or obedience to God. Maybe it’s how we dress, or the kind of music we prefer for prayer. In our minds, it becomes an important expression of our faith, so important that we make it a yardstick by which we judge other people. And when we make judgments based on these finer points, we run the risk of “swallowing a camel!”

Our observances are not bad in themselves. Jesus didn’t tell the Pharisees not to do the small things like straining gnats or tithing dill. He corrected them for treating these peripheral things as if they were the central focus.

Nuốt một con lạc đà! Có thể như vậy không? Rõ ràng là Chúa Giêsu đang nói ẩn dụ. Luật thanh sạch của người Do Thái cấm thức ăn và đồ uống không sạch, vì vậy những người Do Thái tuân thủ luật thường lọc rượu để tránh vô tình nuốt phải bất kỳ con muỗi hoặc côn trùng không sạch nào khác. Bằng cách sử dụng hình ảnh này, Chúa Giêsu đã nhấn mạnh cách những người kinh sư và người Pharisêu này tập trung quá hẹp vào những điểm nhỏ của Luật pháp - như việc đóng góp một phần mười các loại rau trong vườn - mà họ bỏ qua “những điều quan trọng hơn” mà Chúa đã truyền lệnh (Mt 23,23). Giống như thể họ đã không nhận ra rằng họ đang nuốt một trong những loài vật ô uế lớn nhất, một con lạc đà!

Thật thú vị khi thấy điều đó diễn ra như thế nào, phải không? Với ý định tốt, chúng ta, giống như những người kinh sư và người Pharisêu này, có thể bị thuyết phục về tầm quan trọng của một trong những điểm tinh tế hơn của lòng sùng kính hoặc sự vâng lời Chúa. Có thể đó là cách chúng ta ăn mặc, hoặc loại nhạc chúng ta thích để cầu nguyện. Trong tâm trí chúng ta, nó trở thành một biểu hiện quan trọng của đức tin, quan trọng đến mức chúng ta biến nó thành thước đo để đánh giá người khác. Và khi chúng ta đưa ra phán đoán dựa trên những điểm tinh tế này, chúng ta có nguy cơ “nuốt cả một con lạc đà!”

Bản thân việc tuân thủ của chúng ta không phải là xấu. Chúa Giêsu không bảo những người Pharisêu không được làm những việc nhỏ như lọc ruồi muỗi hay dâng một phần mười thì là. Người đã sửa họ vì coi những việc nhỏ nhất này như thể chúng là trọng tâm.

We can do something similar to these scribes and Pharisees. The choices we make about how we express our faith can demonstrate our reverence for the Lord. But we shouldn't make every choice into a universal, hard-and-fast law that everyone should follow.

Let's allow room for the people around us to be led by the Lord in how they respond to him. Let's give them the gift of our patience and graciousness when their choices don't match ours. Because if we're holding other people up to our own yardstick, we're missing the "weightier things of the law." Which are? Choosing to trust God's judgment instead of our own and showing his mercy and faithfulness to everyone around us (Matthew 23:23). That's the heart of the gospel!

"Jesus, help me to keep you at the center of all the little ways I express my faith!"

Chúng ta có thể làm điều tương tự như những người kinh sư và người Phariseu này. Những lựa chọn chúng ta đưa ra về cách chúng ta thể hiện đức tin của mình có thể chứng minh lòng tôn kính của chúng ta đối với Chúa. Nhưng chúng ta không nên biến mọi lựa chọn thành một luật chung, cứng nhắc và nhanh chóng mà mọi người đều phải tuân theo.

Hãy để Chúa dẫn dắt những người xung quanh chúng ta trong cách họ phản ứng với Người. Hãy trao cho họ món quà là sự kiên nhẫn và lòng nhân từ khi lựa chọn của họ không phù hợp với lựa chọn của chúng ta. Bởi vì nếu chúng ta áp đặt người khác lên thước đo của riêng mình, chúng ta sẽ bỏ lỡ "những điều quan trọng hơn của luật pháp". Đó là những điều nào? Chọn tin vào sự phán xét của Chúa thay vì của chính chúng ta và thể hiện lòng thương xót và lòng thành tín của Người đối với mọi người xung quanh chúng ta (Mt 23,23). Đó chính là trọng tâm của Tin mừng!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con luôn đặt Chúa vào trung tâm của mọi cách nhỏ bé mà con thể hiện đức tin của mình!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.